



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS CHUKAS • MAAMAR 4

תוספת ביאור מעט ע"פ ויקחו אליך פרה כו'

Una breve explicación adicional sobre «Que tomen para ti una vaca» (Numbers 19:2)



El cedro, el hisopo y la escarlata que se arrojan al fuego de la vaca roja hacen dos cosas a la vez: hacen descender Jojmá y autoanulación de los atributos sagrados de Atzilut, y refinan el «cedro» rígido y altivo de Tohu que cayó en la ruptura de las vasijas, vinculándolo con la humildad para que sea rectificado. Por eso se arrojan ni antes de la quema ni después de obtenerse la ceniza, sino mientras la vaca arde.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/chukas/4/

LA IDEA CENTRAL

El cedro, el hisopo y la escarlata que se arrojan al fuego de la vaca roja hacen dos cosas a la vez: hacen descender Jojmá y autoanulación de los atributos sagrados de Atzilut, y refinan el «cedro» rígido y altivo de Tohu que cayó en la ruptura de las vasijas, vinculándolo con la humildad para que sea rectificado. Por eso se arrojan ni antes de la quema ni después de obtenerse la ceniza, sino mientras la vaca arde.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

Los discursos anteriores explicaron el cedro y el hisopo como un descenso desde Zeir Anpín de Atzilut hasta la ceniza, las mayin nukvin. Esta explicación adicional propone que el cedro también alude al refinamiento de las emociones del alma animal: el Midrash dice que erguirse como un cedro provoca tzaraat, y que rebajarse como el hisopo la cura. Según la explicación de Ramaz sobre el Zohar, «los cedros del Líbano» son los atributos de Zeir Anpín arrancados de raíz en Tohu y replantados en Tikkun; los atributos de Tohu eran demasiado intensos para combinarse con sus opuestos, «duros como un cedro». Vincular el cedro con el humilde hisopo mediante la escarlata del gusano y quemarlos refina esos atributos por medio de la autoanulación, de modo que se unan a los cedros plantados mediante Jojmá. Por eso se arrojan antes de que la vaca se convierta en ceniza. El gusano escarlata tiene un equivalente en la kelipá, quizás el habla profana; cuando se consume en el fuego, se revela la boca sagrada de Israel, «gusano Yaakov», y el cedro rectificado une la luz intensa de Tohu con el bitul de Tikkun. Puesto que ambas explicaciones son válidas, el cedro se arroja en medio de la quema, entre el refinamiento y el flujo del agua viva, aunque lo escrito anteriormente, así como en Iggeres HaKodesh, implica que se trata solo de un descenso.

ESQUEMA

1 Un cedro que necesita refinamiento

¶1-2

Además de hacer descender Jojmá y autoanulación desde Zeir Anpín de Atzilut hasta la ceniza, el cedro alude al refinamiento de las emociones del alma animal, pues la arrogancia como un cedro provoca tzaraat, y la humildad como el hisopo la cura. Según la lectura de Ramaz sobre el Zohar, «los cedros del Líbano» son los atributos arrancados de raíz en Tohu y replantados en Tikkun; así, existe un cedro caído de Tohu, rígido e incapaz de combinarse con su opuesto, que necesita ser refinado.

2 Cedro, hisopo y el gusano

13

Los cedros plantados son los atributos rectificadores mediante Jojmá, koaj má, las seis extremidades de Aba. Vincular el cedro con el hisopo —la humildad— mediante el gusano escarlata y quemarlos refina los atributos de Tohu para que se unan a Tikkun; por eso se arrojan antes de obtenerse la ceniza. El gusano de la kelipá, el habla profana, se consume en el fuego y se revela la boca sagrada; el cedro rectificado posee la intensidad de Tohu junto con el bitul de Tikkun; y el cedro, cuyo valor numérico es el de Yitzjak, es la Guevurá que repele la impureza. Como el cedro tanto refina como hace descender, se arroja cuando la vaca estalla, entre la quema —un refinamiento de noga— y el agua viva, un flujo desde Moja Stimaá.

3 El refinamiento que hace descender

14

El cedro y el hisopo refinan niveles en noga y, por ello, hacen descender «un cedro en el Líbano» de Atzilut. Por eso se arrojan después de que el fuego haya prendido en la mayor parte de la vaca y esta haya estallado, antes de que se queme por completo. Sin embargo, lo escrito anteriormente, y también Iggeres HaKodesh, implica que se trata solo de un descenso desde los atributos sagrados de Tikkun; se enumeran otros pasajes del Zohar sobre la vaca.

CONCEPTOS CLAVE

Tohu y Tikkun תהו ותיקון

Tohu (Caos) es el primer orden, inestable, cuyos atributos eran tan intensos que cada uno se mantenía por separado y ninguno podía combinarse con su opuesto; Tikkun (Rectificación) es el orden en que los atributos se disponen en líneas y se incluyen unos a otros.

La ruptura de las vasijas (sheviras hakeilim) שבירת הכלים

La ruptura de las vasijas de Tohu, cuyos fragmentos cayeron a los mundos inferiores; necesitan ser refinados, y el cedro que necesita refinamiento es aquello que cayó de Tohu.

Refinamiento (birur) בירור

Separar la raíz sagrada de lo profano y elevarla a la santidad; aquí, la quema de la vaca, el cedro y el gusano escarlata contribuyen a ese proceso.

Koaj má כח מה

Jojmá entendida como «el poder de qué»: el poder de la autoanulación, mediante el cual los atributos fueron rectificados como «los cedros del Líbano que Él plantó».

Inclusión mutua התכללות

Cada atributo incluye a su opuesto, característica de Tikkun; el cedro rectificado de Tohu conserva su luz intensa y, a la vez, adquiere esta combinación.

Noga נוגה

La kelipá en la que se mezclan el bien y el mal y que puede ser refinada; la quema de la vaca refina sus guevurot.

Mayin nukvin (aguas femeninas) מיינ נוקבין

El despertar que asciende desde abajo para atraer un flujo desde arriba; la ceniza de la vaca representa este despertar.

Moja Stimaá (el cerebro oculto) מוחא סתימא

Un nivel oculto dentro de Kéter, en el que se inviste la Guevurá de Atik; el agua viva y los duros cabellos de la barba suprema derivan de él.

SECCIÓN 1 • 11-2

Un cedro que necesita refinamiento

1 תוספת ביאור מעט ע"פ ויקחו אליך פרה¹ כו'

Breve explicación adicional sobre el versículo «Que tomen para ti una vaca», etc.

Este breve discurso amplía la explicación de la vaca roja expuesta en los discursos anteriores. Trata de la madera de cedro, el hisopo y la lana carmesí que el sacerdote arroja al fuego donde se quema la vaca (Números 19:6).

2 הנה לפי המבואר מכ"ז [מכל זה] דהשלכת עץ ארז ואזוב² כו' זהו רק ענין ההמשכות מז"א דאצ"י להמשיך

החכמה והביטול בהמ"ן [בהמ"ן נוקבין] שזהו האפר כו' וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] והמק"מ [והמקדש מלך] כפ' חקת

Ahora bien, según lo explicado a partir de todo esto, arrojar la madera de cedro, el hisopo, etc., es únicamente una cuestión de las emanaciones que descienden de Zeir Anpín de Atzilut, para hacer descender Jojmá (sabiduría) y autoanulación (bitul) a las mayin nukvin (aguas femeninas), que son las cenizas, etc., como escribieron el Ramaz (Rabí Moshe Zacuto) y el Mikdash Melej sobre la parashá de Jukat.

Los maamarim anteriores explicaron que la madera de cedro y el hisopo arrojados al quemar la vaca roja hacen descender Jojmá y autoanulación desde Zeir Anpín, los atributos emocionales del Mundo de Atzilut. Ese flujo desciende a las mayin nukvin, las «aguas femeninas» de un despertar desde abajo, que las cenizas representan; así lo explican el Ramaz y el Mikdash Melej, comentaristas del Zóhar, sobre la parashá de Jukat.

והנה אפ"ל [אפשר לומר] עוד בזה דהשלכת עץ ארז כו' רומז ג"כ לכירור המדות דנה"ב [דנפש הבהמית] ועמ"ש לעיל ע"פ זאת חקת התורה³ כו'

Ahora bien, también puede decirse al respecto que arrojar la madera de cedro, etc., alude asimismo al refinamiento (birur) de los atributos emocionales (midot) del alma animal; véase lo escrito arriba sobre el versículo «Esta es la ley de la Torá», etc.

El discurso agrega ahora una segunda interpretación: el cedro también alude al refinamiento de los atributos emocionales del alma animal, el alma que impulsa el cuerpo y sus deseos. Remite al discurso anterior sobre «Esta es la ley de la Torá».

והיינו כמ"ש ברבות פ' חקת ובתנחומא שם ע"י שאדם מגביה את עצמו כארז הוא לוקה בצרעת וכיון שמשפיל את עצמו כאזוב הוא מתרפא^{4,5} (הובא בילקוט פ' מצורע).

Es decir, como está escrito en [el Midrash] Rabá, parashá de Jukat, y en Tanjuma allí: porque una persona se eleva como un cedro, es afligida con tzaraat; y cuando se humilla como un hisopo, se cura (citado en el Yalkut, parashá de Metzará).

El Midrash explica por qué a una persona con tzaraat se la purifica con cedro e hisopo, el más alto de los árboles y la más humilde de las plantas: erguirse con arrogancia como un cedro causó la aflicción, y humillarse como el hisopo trae la curación. Por eso, el cedro representa las emociones altivas y no refinadas.

ויש לבאר ענין זה עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ"י הזהר פ' תרומה (דקכ"ז ע"ב) גבי אילנין נטיעין דעקר לון קב"ה [קודשא בריך הוא] ושתיל לון באתר אחרא ואלין אקרון ארזי לבנון⁶

Este asunto puede explicarse de acuerdo con lo que escribió el Ramaz en su comentario al Zóhar, parashá de Terumá (folio 127b), respecto de «árboles plantados que el Santo, bendito sea, arrancó y plantó en otro lugar; y estos son llamados los cedros del Líbano»:

El Zóhar, en Terumá, habla de «árboles plantados» que el Santo, bendito sea, arrancó y volvió a plantar en otro lugar, y los llama «los cedros del Líbano». El comentario del Ramaz sobre ese pasaje muestra qué clase de cedro necesita ser refinado.

דהיינו ו"ק [י קצוות] דז"א שנעקרו בעולם התהו ונפלו בעולם הבריאה ואח"כ נטעו ונשתלו בעולם התיקון ודלא כמק"מ [כמקדש מלך] שפ"י שם ובפ' פינחס (דרי"ז ע"ב)

es decir, las seis extremidades (vav ketzavot) de Zeir Anpín, que fueron arrancadas en el Mundo de Tohu (Caos) y cayeron al Mundo de Beriá (Creación), y después fueron plantadas y establecidas en el Mundo de Tikún (Rectificación). Y no es como lo explicó allí el Mikdash Melej y en la parashá de Pinjás (folio 217b)

El Ramaz interpreta que los árboles arrancados son los seis atributos emocionales de Zeir Anpín: en el Mundo de Tohu (Caos) fueron arrancados y cayeron al Mundo de Beriá, y después fueron replantados en el Mundo de Tikún (Rectificación). El Mikdash Melej interpretó el pasaje de otro modo, tanto allí como en Pinjás.

בענין אחר וכן בספר עמק המלך שער י"ו פרק מ"א פ"י ג"כ ע"ד פ"י הרמ"ז [הרב משה זכות].

de otra manera. Y asimismo, el libro Emek HaMelej, Sha'ar 16, capítulo 41, también lo explica de acuerdo con la interpretación del Ramaz.

La obra cabalística Emek HaMelej interpreta el pasaje como el Ramaz. El discurso se apoya en esta interpretación.

וא"כ לפ"ז [לפי זה] שייך ג"כ בחי' ארז שצריך בירור דהיינו מה שנפל בשכח"כ [בשבירת הכלים] מעולם התהו והוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם יהא אדם רך כקנה

Si es así, según esto también se aplica el aspecto del cedro que necesita refinamiento, es decir, lo que cayó durante la ruptura de las vasijas (shevirat hakeilim) desde el Mundo de Tohu. Y esto concuerda con la enseñanza de nuestros Sabios, de bendita memoria: «La persona debe ser siempre flexible como una caña

Si los atributos cayeron durante la ruptura de las vasijas, entonces hay un «cedro» que necesita refinamiento: aquello que cayó del Mundo de Tohu. La enseñanza de los Sabios de que la persona debe ser flexible como una caña y no rígida como un cedro aporta esta imagen.

ולא קשה כארז⁷ וכמ"ש במ"א דבעולם התהו מחמת תוקף ותגבורת המדות לא היה התכללות מדה אחת מהיפוכה והוא עד"מ מי שהוא קשה כארז משא"כ בתיקון שנתקנו להיות בבחי' קוין והתכללות.⁸

y no rígida como un cedro»; y, como se explica en otro lugar, en el Mundo de Tohu, debido a la intensidad y la fuerza avasalladora de los atributos, un atributo no se incluía en su opuesto; esto se asemeja a quien es rígido como un cedro. En cambio, en Tikún, fueron rectificadas para estar en la condición de líneas (kavim) e inclusión mutua.

Los atributos de Tohu eran tan intensos que ninguno podía combinarse con su opuesto: la bondad no admitía contención, y la contención no admitía bondad. Esa rigidez es la dureza del cedro; en Tikún, los atributos fueron dispuestos en líneas —derecha, izquierda y centro—, de modo que cada uno incluye a los demás.

SECCIÓN 2 • 13

Cedro, hisopo y el gusano

3 וזהו ענין ארזי לבנון אשר נטע⁹ שנתקנו על ידי החכמה כח מה¹⁰ המשכת הביטול והמדות

Y este es el sentido de «los cedros del Líbano que Él plantó»: que fueron rectificadas mediante Jojmá (sabiduría), koaj má (el poder del «qué»), por medio de la atracción de la autoanulación (bitul) y de los atributos emocionales (midot).

Los Salmos hablan de «los cedros del Líbano que Él plantó». Los cedros plantados representan los atributos rectificadas mediante Jojmá, llamada koaj má, «el poder del qué», porque es el poder de la autoanulación; esta hace descender la autoanulación a las emociones.

וזהו ענין ארזי לבנון שהם וי"ק [וי קצוות] דאבא כו', ועפ"י [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] שזהו ענין השלכת עץ ארז ואזוב

Y este es el sentido de «los cedros del Líbano», que son las seis extremidades de Aba, etc. Y, de acuerdo con esto, puede decirse que este es el sentido de arrojar la madera de cedro y el hisopo:

Aba es la configuración de Jojmá; por eso, «los cedros del Líbano», las seis extremidades de Aba, son los atributos emocionales tal como existen dentro de Jojmá. Sobre esta base, el discurso explica por qué se arrojan el cedro y el hisopo al fuego.

כי האזוב הוא ההשפלה ונמיכת רוח והביטול וכן תולעת כמ"ש ואנכי תולעת ולא איש¹¹ ומחברים הארז עם האזוב בשני תולעת ומשליך לתוך שרפת הפרה

pues el hisopo representa la humildad, la modestia de espíritu y la autoanulación; y lo mismo ocurre con el gusano (tolaat), como está escrito: «Pero yo soy un gusano y no un hombre». Se ata el cedro junto con el hisopo con el carmesí del gusano (shni tolaat), y se los arroja [a ambos] a la quema de la vaca;

El hisopo, una planta baja, representa la humildad y la autoanulación, al igual que el gusano, como en el versículo: «Pero yo soy un gusano y no un hombre». Atar el cedro elevado al hisopo humilde con el hilo carmesí y arrojarlos al fuego une el orgullo con la humildad.

דהיינו להיות ברור המדות דתהו שהם קשה כארז ע"י המשכת הביטול כו' ועמ"ש בד"ה החלצו מאתכם,^{12,13}

es decir, para que se produzca la depuración (birur) de los atributos de Tohu, que son duros como el cedro, mediante la atracción de la autoanulación, etc.; y véase lo escrito en el discurso que comienza «Armen de entre ustedes»;

Este acto depura los atributos de Tohu, rígidos como el cedro, al hacer descender en ellos la autoanulación. El texto remite al lector al discurso sobre «Armen de entre ustedes» para ampliar el tema.

והיינו שיוכלו עי"ז בבחי' ארזי לבנון אשר נטע שהם בחי' התיקון ולכן אי"ש [אתי שפיר] דהשלכת עץ ארז ואזוב כו'

es decir, para que, por medio de esto, se incluyan en el nivel de «los cedros del Líbano que Él plantó», que corresponde al nivel de Tikún. Por eso se comprende bien que se arrojen la madera de cedro y el hisopo, etc.,

Una vez depurados de esta manera, los atributos de Tohu se incorporan a «los cedros del Líbano que Él plantó», el orden rectificado de Tikún. Esto también explica el momento en que se realiza el acto, cuestión que aborda la parte siguiente.

היה דייקא קודם שתיעשה אפר¹⁴ כמ"ש בילקוט פ' חקת^{15,16} ובהר"ש [ובהרבי שמעון] ספ"ג [סוף פרק ג'] דפרה והיינו לפי שהם ג"כ מכלל הבחי' שצריכים בירור שהם נעשים ג"כ אפר

precisamente antes de que se convirtiera en ceniza, como está escrito en el Yalkut, Parshas Chukas, y en el Rash (Rabenu Shimshón), al final del capítulo 3 de [el tratado] Pará. Esto se debe a que ellos también forman parte de los niveles que necesitan depuración, pues ellos también se convierten en ceniza,

El Yalkut y el Rash, el comentario de Rabenu Shimshón a la Mishná, dicen que el cedro y el hisopo se arrojaban antes de que la vaca se redujera a cenizas. Esto concuerda con la nueva interpretación: el cedro y el hisopo también representan niveles que necesitan depuración, por lo que ellos también deben arder hasta convertirse en ceniza junto con la vaca.

כמו הפרה ולשון הזהר פ' חקת¹⁷ כיון דאתעבדת אפר בעי למשדי בה עץ ואזוב¹⁸ כו' ע"כ צ"ל דלאו דוקא הוא.

como la vaca. Y [en cuanto a] la expresión del Zohar, Parshas Chukas: «Una vez que se ha convertido en ceniza, hay que arrojar en ella madera y hisopo», etc., por lo tanto, debe decirse que no se pretende ser exacto.

El Zohar sobre Chukas dice: «Una vez que se ha convertido en ceniza, hay que arrojar en ella madera y hisopo», lo cual parece indicar lo contrario. El discurso concluye que la expresión del Zohar no debe entenderse con absoluta precisión.

וגם יש לומר בתולעת שני עצמו שייך לומר בירור דהא יש ג"כ תולע בלעומת זה בקליפה כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ה' פ"ג [פרק ג'].

También puede decirse que, respecto del propio gusano carmesí (tolaat shani), corresponde hablar de depuración, pues también hay un gusano (tolá) en el lado opuesto (leumat ze), en la kelipá, como está escrito en Pri Etz Chaim, Sha'ar 5, capítulo 3.

El propio gusano carmesí también puede necesitar depuración, pues la kelipá tiene su propio «gusano», opuesto al sagrado, como afirma Pri Etz Chaim. Leumat ze, «opuesto a esto», es el término para la contraparte no sagrada que se enfrenta a cada nivel sagrado.

וכ"ה בספר הגלגולים קרוב לסופו (דמ"ג ע"ד) שע"ז נאמר אם יאדימו כתולע¹⁹ כו', ואפשר היינו ג"כ בחי דבור ואותיות דקליפה

Y así aparece en Sefer HaGilgulim, cerca del final (folio 43d), donde se dice acerca de esto: “Aunque se enrojeczan como el carmesí (tola)”, etc. Y quizá esto también sea el nivel del habla y las letras de la kelipá,

Sefer HaGilgulim, una obra cabalística sobre la transmigración de las almas, aplica el versículo “Aunque se enrojeczan como el carmesí” a este gusano impuro: el rojo del pecado. El maamar sugiere que este gusano es el habla y las letras de la kelipá.

כמו לה"ר [לשון הרע] ורכילות ודברים בטלים וכענין מ"ש רש"י [רבי שלמה יצחקי] בחומש ר"פ בלק בענין בלעם שכחו בפיו.²⁰

como el habla maledicente (lashon hará), las calumnias y las palabras vanas; y como el asunto de lo que escribió Rashi sobre el Jumash, al comienzo de Parshat Balak, acerca de Bilam: que su poder estaba en su boca.

El habla de la kelipá consiste en el habla maledicente, las calumnias y las palabras vanas. Al comienzo de Balak, Rashi cuenta que Moav, al oír que el poder de Moshé estaba en su boca, buscó a un hombre “cuyo poder estuviera en su boca”, Bilam, para enfrentarlo.

ועיין בזהר פ' בלק (דרי"א ע"ב ודקצ"ט סע"ב [סוף עמוד ב]) ועמ"ש לעיל פ' ויחי סד"ה אסרי לגפן²¹ בענין עירה ועמ"ש בפ' בשלח בד"ה לסוסתי ברכבי²² כו'.

Véase también el Zohar, Parshat Balak (folio 201b y folio 199, final del lado b); y véase lo escrito arriba, en Parshat Vayejí, al final del maamar que comienza “Atando a la vid”, acerca de “su pollino”; y véase lo escrito en Parshat Beshalaj, en el maamar que comienza “A mi yegua entre los carros”, etc.

El texto remite al lector a dos pasajes del Zohar sobre Balak. También señala dos maamarim anteriores: el final de uno sobre “Atando su pollino a la vid” (Vayejí), acerca de la palabra “su pollino”, y otro sobre “A mi yegua entre los carros del Faraón” (Beshalaj).

וכשנשרפים בחי' אלו דקליפה ונשאר האפר שהוא שרשם שבקדושה מעולם התהו אזי נמשכים ומתגלים בחי' אלו שבעולם התיקון בחי' כארז בלבנון²³ כו'

Y cuando estos niveles de la kelipá se queman y queda la ceniza, que es su raíz en la santidad, procedente del Mundo de Tohu, entonces estos niveles, tal como existen en el Mundo de Tikún, descienden y se revelan: el nivel de “como un cedro en el Líbano”, etc.,

Cuando se consumen los niveles de la kelipá, lo que queda es la ceniza: su raíz santa, que proviene del Mundo de Tohu. Entonces se revelan sus correspondientes aspectos rectificadas en Tikún, como “un cedro en el Líbano”, expresión que se dice del justo que florece.

ותולעת יעקב מתי ישראל^{24, 25} פה דקדושה כו' וכשהארז דתהו נתקן בבחי' תיקון יש בזה בי המעלות דתהו ותיקון יחד שהאור

y “gusano Yaakov, hombres de Israel”, una boca de santidad, etc. Y cuando el cedro de Tohu es rectificado en el nivel de Tikún, reúne las dos ventajas de Tohu y Tikún: que la luz

También se revela el gusano santo: “gusano Yaakov, hombres de Israel”, que el texto describe como una boca de santidad, contraparte del habla de la kelipá. Cuando el cedro de Tohu es rectificado, reúne simultáneamente las ventajas de ambos mundos.

בתוקף ואעפ”כ [ואף על פי כן] הוא בבחי' ביטול והתכללות וכענין עקודים בכלי אחד שלמעלה מהשבירה כו' וכמ”ש במ”א ובביאור ע”פ והניף הכהן אותם²⁶ על לחם הבכורים²⁷ כו'.

es intensa y, sin embargo, está en un estado de autoanulación e inclusión mutua; como en el caso de Akudim, las luces “atadas” en una sola vasija, que está por encima de la ruptura, etc., como está escrito en otro lugar y en la explicación del versículo “El sacerdote los mecerá sobre el pan de las primicias”, etc.

El cedro rectificado conserva la intensidad de la luz de Tohu y, de Tikún, adquiere la autoanulación y la integración de los atributos. Se asemeja a Akudim, la etapa cabalística en la que todas las luces estaban unidas en una sola vasija, por encima de la ruptura.

גם ארז בגימטריא יצחק בחי' גבורה וכן תולעת שני בחי' גבורה כי לדחות רוח הטומאה צ”ל ג”כ בחי' גבורה דייקא וכמ”ש בזהר באדרא דנשא (דקל”א ב')

Además, erez (cedro) tiene el mismo valor numérico que Yitzjak, correspondiente al nivel de Guevurá (contención); y asimismo, el gusano carmesí corresponde al nivel de Guevurá, pues para rechazar el espíritu de impureza también se requiere específicamente el nivel de Guevurá, como está escrito en el Zohar, en la Idra de Nasó (folio 131b),

El cedro también representa Guevurá: las letras de erez (ארז, cedro) suman 208, al igual que las de Yitzjak (יצחק), cuyo atributo es Guevurá; y el rojo del gusano carmesí también corresponde a Guevurá. Para apartar el espíritu de impureza, la santidad también necesita Guevurá, es decir, firmeza.

בענין שערות דדיקנא שהם קשים לכפות הדינים והיינו לפי שנמשכים ממו”ס [ממוחא סתימאה] שנתלבש בה הגבורה דעתיק כו'.

acerca de los pelos de la barba, que son duros para someter los juicios (dinim); esto se debe a que proceden de Moja Stimaá (el cerebro oculto), en el que está investida la Guevurá de Atik, etc.

La Idra del Zohar sobre Nasó dice que los pelos de la barba suprema son duros para poder someter las fuerzas del juicio. Son duros porque proceden de Moja Stimaá, el cerebro oculto, en el que está investida la Guevurá de Atik, el núcleo interior de Kéter.

(כ"ז [כל זה] אפשר לומר) ועיין בזהר חקת (תחלת דף קפ"א). ואע"ג [ואף על גב] דכאן נתבאר שענין השלכת עץ ארז כו'

(Todo esto puede decirse.) Y véase el Zóhar, Jukat (al comienzo del folio 181). Y aunque aquí se explicó que el asunto de arrojar la madera de cedro, etc.,

El texto presenta todo esto solo como una posibilidad. El Zóhar sobre Jukat, al comienzo del folio 181, dice que cuando se arroja la madera de cedro, se debilita la fuerza de las fuerzas impuras y estas huyen. El texto vuelve ahora a la explicación anterior: que el cedro atrae desde Zeir Anpín de Atzilut.

זהו ענין המשכת מז"א דאצי' וכ"מ בהדיא בזהר פ' מצורע (דנ"ג) ובפ' חקת (דק"פ סע"ב [סוף עמוד ב]).

es el asunto de atraer desde Zeir Anpín de Atzilut, y esto está indicado explícitamente en el Zóhar, Parashat Metzora (folio 53), y en Parashat Jukat (folio 180, al final del lado b),

Esa interpretación anterior —que el cedro atrae desde Zeir Anpín, los atributos emocionales de Atzilut— está claramente indicada en el Zóhar sobre Metzora y sobre Jukat.

י"ל [יש לומר] שבי' הענינים מרומז בהן. וזהו שאינו משליכן קודם שרפת הפרה²⁸ ולא משתעשה אפר כ"א כשנבקעה.

se puede decir que ambos asuntos están aludidos en ellos. Y esto explica [por qué] no los arroja antes de quemar la vaca, ni una vez que se ha convertido en ceniza, sino cuando se ha abierto.

En el cedro, el hisopo y la lana carmesí están presentes ambos sentidos: la depuración y el flujo desde arriba. Por eso se los arroja ni antes de la quema ni después de que la vaca se ha convertido en ceniza, sino en medio del proceso, cuando su cuerpo se abre.

והיינו להיות כי שרפת הפרה זהו רק ענין בירור גבורות דנוגה. והמים חיים²⁹ הם רק ענין המשכהעליונה מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] כו'.^{30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46}

Esto se debe a que la quema de la vaca es solo un asunto de depuración de las guevurot (severidades) de noga. Y el agua viva es solo un asunto de la atracción superior desde el nivel de Mojá Setimá, etc.

La quema de la vaca es solo un proceso de depuración: depura las guevurot, las fuerzas severas, de noga, la kelipá translúcida en la que se mezclan el bien y el mal. El agua viva es solo un flujo desde arriba, desde Mojá Setimá; el cedro y el hisopo, que cumplen ambas funciones, se interponen entre ambas cosas.

SECCIÓN 3 • 14

El refinamiento que hace descender

4 ואולם השלכת עץ ארז ואזוב⁴⁷ כו' הוא להיות בירור מבחינות אלו שבנוגה שע"י בירור זה נמשך ג"כ מבחי' ארז בלבנון⁴⁸ דאצי' וכן אזוב ותולעת שני.

Pero arrojar la madera de cedro y el hisopo, etc., tiene por objeto refinar estos niveles que están en nogah, de modo que mediante este refinamiento también se atraiga desde el nivel de «un cedro en el Líbano» de Atzilut, y asimismo el hisopo y el gusano carmesí.

El cedro, el hisopo y el gusano carmesí refinan los niveles correspondientes en nogah. Mediante ese refinamiento se atraen sus contrapartes sagradas en Atzilut: «un cedro en el Líbano», y asimismo el hisopo y el gusano carmesí.

לכן השליכום בהפרה לאחר שכבר הצית האור ברובה⁴⁹ ונבקעה קודם גמר שריפתה. אמנם לפמשי"כ [לפי מה שכתוב] משמע דהשלכת עץ ארז ואזוב כו'

Por eso los arrojaron a la vaca después de que el fuego ya había prendido en la mayor parte de ella y esta se había abierto, antes de que terminara de quemarse. Sin embargo, según lo que se ha escrito, se da a entender que arrojaron la madera de cedro y el hisopo, etc.,

Por eso se arrojaron el cedro y el hisopo después de que el fuego había prendido en la mayor parte de la vaca y esta se había abierto, pero antes de que se quemara por completo, mientras el refinamiento aún estaba en curso. Luego, el texto señala que lo escrito da a entender una lectura más restringida.

זהו רק ענין המשכות מבחי' המדות דקדושה דתיקון וכ"כ [וכן כתב] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה פ' מרים לפ' פרה.⁵⁰

es solo una cuestión de atracciones desde el nivel de los atributos emocionales sagrados (midot) de Tikún. Así está escrito en Igueret HaKódesh, en el pasaje que comienza: «¿Por qué se colocó la sección de Miriam junto a la sección de la vaca?»

Según esa lectura, el cedro y el hisopo son solo atracciones desde los atributos sagrados y rectificados de Tikún. Así está escrito en la carta de Igueret HaKódesh que comienza con la pregunta de los Sabios: ¿por qué se colocó la sección de Miriam junto a la sección de la vaca?

(וע' עוד מענין פרה בזהר פ' ויקרא דף י"ד ע"א ובפ' אחרי דע"ו א' ובפ' פנחס ד' רמ"ג ב' ובהשמטות סוף חלק א' בסי' כ"ה דף ט' ע"ב):

(Y véase también sobre el tema de la vaca en el Zohar, Parshat Vayikrá, folio 14a; en Parshat Ajarei, folio 76a; en Parshat Pinjás, folio 243b; y en las Omisiones (Hashmatot) al final de la Parte I, sección 25, folio 9b.)

Sobre la vaca, el texto cita pasajes del Zohar sobre Vayikrá, Ajarei y Pinjás, así como de las Omisiones (Hashmatot), pasajes adicionales del Zohar impresos al final de su primera parte. La nota de Kehot ubica ese pasaje en el folio 259b del primer volumen.

EN LA AVODÁ

El cedro en la persona es la arrogancia y la emoción rígida que no admite su opuesto; como dice el Midrash, erguirse como un cedro provoca una aflicción, y rebajarse como el hisopo la cura. Esas emociones se refinan al vincularse con la humildad y la autoanulación, así como el cedro se vincula con el hisopo; lo profano que hay en ellas se consume en el fuego, y permanece su raíz sagrada, conservando su intensidad, ahora unida al bitul. Del mismo modo, hay que consumir en el fuego el habla de la kelipá —el habla malvada, el chisme y la conversación ociosa—, para que la boca se convierta en una boca de santidad.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué hay que vincular el cedro de Tohu con el hisopo y quemarlo, en vez de simplemente desecharlo, y qué conserva de Tohu una vez rectificado?
2. ¿En qué difiere la lectura de Ramaz sobre «los cedros del Líbano» de la de Mikdash Melej, y por qué depende el argumento de la lectura de Ramaz?
3. ¿Por qué se arrojan el cedro y el hisopo ni antes de la quema ni después de obtenerse la ceniza, sino cuando la vaca estalla?
4. ¿En qué sentido la santidad necesita la Guevurá, la dureza del cedro y de los cabellos de la barba, para repeler la impureza, y cómo concuerda esto con la enseñanza de ser suaves como una caña?
5. ¿Qué es el «gusano» de la kelipá y cuál es su equivalente sagrado?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

- 1 El versículo ordena a los hijos de Israel que traigan a Moshé una vaca roja sin defecto. Sus palabras iniciales sirven de título al discurso.

במדבר י"ט:ב' Numbers 19:2

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל־בני ישראל ויקחו אליך פרה אדמה תמימה אשר אין־בה מום אשר לא־עלה עליה על:

Este es el estatuto de la ley que D'os ha ordenado, diciendo: Di a los hijos de Israel que te traigan una vaca roja, sin defecto, sin tacha y sobre la cual nunca se haya puesto yugo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 2

- 2 עץ ארו ואזוב
El sacerdote toma madera de cedro, hisopo y lana carmesí, y los arroja a la vaca que arde. El discurso pregunta qué representa este acto.

במדבר י"ט:ו' Numbers 19:6

ולקח הכהן עץ ארו ואזוב ושני תולעת והשליך אל־תוך שרפת הפרה:
Y el sacerdote tomará madera de cedro, hisopo y escarlata, y los echará en medio del fuego de la vaca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 זאת חקת התורה
El comienzo de la sección de la vaca roja y del discurso anterior de esta parashá al que se refiere el texto.

במדבר י"ט:ב' Numbers 19:2

זאת חקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל־בני ישראל ויקחו אליך פרה אדמה תמימה אשר אין־בה מום אשר לא־עלה עליה על:

Este es el estatuto de la ley que D'os ha ordenado, diciendo: Di a los hijos de Israel que te traigan una vaca roja, sin defecto, sin tacha y sobre la cual nunca se haya puesto yugo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 ע"י שאדם מגביה את עצמו כארו הוא לוקה בצרעת וכיון שמשפיל את עצמו כאזוב הוא מתרפא

A propósito de que Shlomó hablara "de los árboles", el Mi-drash pregunta por qué se purifica al metzorá con el más alto y el más bajo, el cedro y el hisopo: porque se ensobreció como un cedro, fue castigado con tzaraat; y cuando

se humilló como el hisopo, sanó. El discurso emplea esto para mostrar que el cedro representa emociones altivas.

Bamidbar Rabbah 19:3 י"ט:ג'

- 5 ע"י שאדם מגביה את עצמו כארו הוא לוקה בצרעת וכיון שמשפיל את עצמו כאזוב הוא מתרפא

El Yalkut sobre Metzora trae la misma enseñanza casi palabra por palabra, como señala el texto entre paréntesis.

Yalkut Shimoni on Torah 559:6 התורה על ילקוט שמעוני על תקנ"ט:ו'

... מפני מה מצרע זה משהר בגבוה שבגבוהים ובנמוך שבנמוכים, בעץ ארו ואזוב, אלא על ידי שאדם מגביה עצמו כארו הוא לוקה בצרעת, וכיון שמשפיל את עצמו כאזוב הוא מתרפא כאזוב. וכן אתה מוצא בצוה: "וכחצתו גבה לבו ועד להשחית וימעל בה' אלקיו וגו' ובזעפו עם הכהנים והצרעת זרחת במצחו". "ושחט את הצפור האחת" - למה שחט אחת ומשליח אחת, אלא אם עשה תשובה אין הצרעת חוזרת עליו. "והובא אל הכהן" - ...

Torat Emet (CC-BY-NC)

- 6 אילניו נטיעיו דעקר לון קב"ה ושתיל לון באתר אחרא ואליו אקרון ארוזי לבנון

Al explicar "de los árboles del Líbano" (Song of Songs 3:9), el Zohar los llama árboles que el Santo, bendito sea, arrancó y plantó en otro lugar: "los cedros del Líbano que Él plantó". La interpretación que el Ramaz hace de este pasaje —los atributos de Tohu arrancados y replantados en Tikún— es la base del párrafo.

Sfor Zohar, Terumah 4:23-5:30 ל"ג:ה' ו"ג:ה' תרומה ד'

The verse proceeds: "King Solomon made him": that is, He made it for His own glory. Should ye ask, But do not the souls of the righteous share the joy with Him? I would say, Most assuredly! For His joy would be as naught without them, since to have pleasure in their companionship is the very essence of His desire and delight. The term "King Solomon" refers to the King "to whom peace belongs"—namely, the Supernal King: and the term "king" by itself refers to the King Messiah Ilv. Zohar, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 7 לעולם יהא אדם רך כקנה ולא קשה כארו

Rabí Elazar, hijo de Rabí Shimón, enseñó que la persona siempre debe ser flexible como una caña y no rígida como un cedro. El discurso aplica esta imagen a los atributos rígidos de Tohu, que no podían integrarse unos con otros.

Taanit 20b:3 כ"ב:ג' תענית

אמר להם: בשבילכם הריני מוחל לו, ובליבך שלא יהא רגיל לעשות כן. מיד נכנס רבי אלעזר ברבי שמעון, ודרש: לעולם יהא אדם רך כקנה ואל יהא קשה כארו. ולפיכך זכה קנה ליטול הימנו קולמוס לכתוב בו ספר תורה תפילין ומזוזות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 8 La nota de Kehot remite a Leviticus 14:51 para estas palabras.

ויקרא י"ד:נ"א

וְלָקַח אֶת־עֵץ־הָאֵזוֹב וְאֶת־הָאֵזוֹב וְאֶת־שֵׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת־הַצִּפּוֹר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדָם הַצִּפּוֹר הַשָּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַרְּוָחִים וְהִזָּה אֶל־הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים:

And he shall take the cedar-wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 3

- 9 ארזי לבנון אשר נטע

“Los árboles de Havaia están saciados, los cedros del Líbano que Él plantó”. El texto interpreta los cedros plantados como los atributos rectificadores por medio de Jojmá.

Psalms 104:16: תהילים ק"ד:ט"ז

יִשְׁכְּבוּ עֲצֵי הַיָּרְדֵּן לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע:

The trees of the L-RD have their fill, The cedars of Lebanon, which He hath planted;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קד, טז.

- 10 החכמה כח מה

El Zóhar interpreta Jojmá como koaj má, “el poder de qué”. El texto lo aplica a la autoanulación de Jojmá, que rectifica los atributos.

Zohar III, 34a: ז"חג לד, 34a

LA NOTA DE KEHOT

ז"חג לד, א. הקדמת ת"ז בתחלה. ובכ"מ.

- 11 ואנכי תולעת ולא איש

“Pero yo soy un gusano y no un hombre”. El gusano representa la humildad y la autoanulación, como el hisopo.

Psalms 22:7: תהילים כ"ב:ז

וְאֲנֹכִי תוֹלַעַת וְלֹא־אִישׁ הִרְפַּת אָדָם וְכוּזִי עָם:

But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים כב, ז.

- 12 בד"ה החלצו מאתכם

Un discurso posterior de Likkutei Torah, sobre Parshas Matos, que comienza con «Armen de entre ustedes hombres para el ejército». El texto remite allí al lector para estudiar la depuración de los atributos de Tohu mediante la atracción de la autoanulación.

LA NOTA DE KEHOT

לקמן פ' מטות

- 13 החלצו מאתכם

Moshé dice al pueblo que armen a hombres de entre ellos para la guerra contra Midián. Estas palabras dan comienzo al discurso sobre la parashá de Matot al que se refiere el texto.

Numbers 31:3: במדבר ל"א:ג

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִחְלֹצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצָבָא וַיְהִי עַל־מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת־ה' בְּמִדְיָן:

Y habló Moshé al pueblo, diciendo: «Armad de entre vosotros hombres para la guerra, para que marchen contra Midián y ejecuten la venganza de D'os contra Midián.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 14 קודם שתיעשה אפר

Respecto de “y lo arrojará al fuego de la vaca”, el Yalkut descarta que se arroje después de que se haya convertido en cenizas: se arroja una vez que el fuego ha prendido en la mayor parte de ella o, según la opinión de Rabi Akiva, una vez que se ha abierto. El texto lo cita para indicar el momento.

Yalkut Shimoni on Torah 761:4: ילקוט שמעוני על התורה תשס"א:ד'761

... הָא עַד שְׁלֹא יֵאמַר, יֵשׁ לִי בַדִּין, אִם פּוֹסְלֵת בְּשַׁחֲטָתָהּ, לֹא תַפְסֹל בְּשַׁרְפָּתָהּ, אִם זִכִּיתִי מִן הַדִּין, מֵה תִלְמוּד לומר “וְשָׂרַף אֶת הַפָּרָה לְעִינָיו”, אֲלָא בְּאֵת הַכְּתוּב וְלִמַּד עַל הַפָּרָה שֶׁתִּהְיֶה מְלֻאכָה פּוֹסְלֵת בְּשַׁעַת שְׁחִיטָתָהּ עַד שֶׁתִּעָשֶׂה אֶפֶר. וְשָׂרַף אֶת הַפָּרָה, וְלֹא פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים, שֶׁהֵינָה בַדִּין, וְהִיא פָּרָה שְׂאִין נַעֲשִׂית בְּפָנִים מְלֻאכָה פּוֹסְלֵת בְּשַׁרְפָּתָהּ, פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים שֶׁנַּעֲשֶׂם בְּפָנִים אֵינֻ דִּין שֶׁתִּהְיֶה מְלֻאכָה פּוֹסְלֵת בְּשַׁרְפָּתָהּ, לֹא אִם אֲמַרְתָּ בְּפָרָה שֶׁמְלֻאכָה פּוֹסְלֵת בְּשַׁחֲטָתָהּ, ...

Torat Emet (CC-BY-NC)

- 15 ברבות פ' חקת

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

יט, ג.

- 16 בילקוט פ' חקת

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

רמז תשסא.

- 17 ולשון הזה פ' חקת

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

קפ, ב [כ].

- 18 כיון דאתעבידת אפר בעי למשדי בה עץ ואזוב

El Zóhar sobre Jukat dice que, una vez que la vaca se ha convertido en cenizas, se arrojan en ellas la madera de cedro, el hisopo y el carmesí. El texto concluye que esta for-

mulación no es precisa, pues el cedro y el hisopo se arrojan antes de que se convierta en cenizas.

Zohar, Chukat 3:16-4:25 כ"ה ט"ז ד: כ"ה ט"ז ד:

The first 10 lines of the Hebrew text do not appear in our translation. A RED HEIFER, ETC. The heifer receives from Ox, who is on the left, and is therefore used to purify. "Red" symbolizes the sentence of judgement. "Without spot" symbolizes lenient judgement. "Wherein is no blemish" indicates the Shekinah. AND YE SHALL GIVE HER UNTO ELEAZAR THE PRIEST. Why to him and not to Aaron? Because Aaron was the friend of the Matrona, and also because Aaron came not from the side of Pure, but from the side ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19

אם יאדימו כתולע

"Aunque sus pecados sean como la escarlata, se volverán blancos como la nieve; aunque sean rojos como el carmesí, serán como la lana". Séfer HaGilgulim lo aplica al gusano de la kelipá.

Isaiah 1:18 ישיהו א: י"ח

לכוֹנֵא וְנִכְחָה יֹאמֵר ה' אִם־יִהְיוּ חַטָּאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ אִם־יֹאדִימוּ כְּתוֹלַע כְּצֶמֶר יִהְיוּ:

Venid ahora y razonemos juntos, dice D'os. Aunque vuestros pecados sean como la escarlata, serán blancos como la nieve; aunque sean rojos como el carmesí, serán como la lana.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ישיהו א, יח.

20

שכחו בפיו

Rashi dice que Moav aprendió de Midián que el poder de Moshé residía solo en su boca, y por eso se enfrentarían a Israel con un hombre cuyo poder residía en su boca. El texto compara el habla de la kelipá con el poder de Bilam.

Rashi on Numbers 22:4:1 כ"ב ד: א'1

אל זקני מדין. והלא מעולם היו שונאים זה את זה, שנאמר "המכה את מדין בשדה מואב" (בראשית ל"ו), שבאו מדין על מואב למלחמה? אלא מיראתן של ישראל עשו שלום ביניהם; ומה ראה מואב לטל עצה ממדין? כיון שראו את ישראל נוצחים שלא כמנהג העולם, אמרו מנהיגם של אלו ממדין נתגדל, נשאל מהם מה מדתו, אמרו להם אין כחו אלא בפיו, אמרו, אף אנו נבא עליהם באדם שכחו בפיו (תנחומא):

AND MOAB SAID] TO THE ELDERS OF MIDIAN But did not these (Moab and Midian) always hate one another, just as is stated, (Genesis 36:35) "who had smitten Midian in the country of Moab", from which it is evident that Midian had come against Moab in war? But out of fear of Israel they now made peace between themselves (Midrash Tanchuma, Balak 3; cf. Sanhedrin 105a). And what induced Moab to take counsel of Midian? When they saw that Israel was victorious in a supernatural manner they ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

21

אסרי לגפן

Yaakov bendice a Yehudá: "Atando su pollino a la vid". Estas palabras dan comienzo al discurso que cita el texto, y "su pollino" es la expresión a la que señala.

Genesis 49:11 ראשית מ"ט: י"א

אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס כיון לבשו וכדמ' ענבים סוטה:

Ata su pollino a la vid, y el hijo de su asna a la vid escogida; lava en vino sus vestidos, y en sangre de uvas su manto;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

לסוסתי ברכבי

"A mi yegua entre los carros del Faraón te comparé, amada mía". Estas palabras dan comienzo al discurso sobre Beshalaj al que se refiere el texto.

Song of Songs 1:9 שיר השירים א: ט'9

לקססתי ברכבי פרעה דמיתיה רעיתי:

Te he comparado, amada mía, a una yegua entre los carros del faraón.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

כארז בלבנון ישגה

"El justo florecerá como una palmera; como un cedro del Líbano crecerá". El texto lo interpreta como el cedro rectificado de Tikún, que se revela una vez que la kelipá ha sido consumida por el fuego.

Psalms 92:13 תהילים צ"ב: י"ג13

צדיק כפתמר יפרח כארז בלבנון ישגה:

El justo florecerá como la palmera; crecerá como cedro en el Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים צב, יג.

24

תולעת יעקב מתי ישראל

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שם מא, יד.

25

תולעת יעקב מתי ישראל

"No temas, gusano Yaakov, hombres de Israel". El texto lo interpreta como el gusano santo, una boca de santidad que se revela en Tikún.

Isaiah 41:14 ישיהו מ"א: י"ד14

אל־תִּירָאִי תוֹלַעַת יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֹזְרִיתְךָ נְאֻם־ה' וְגֹאֲלְךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

Fear not, thou worm Jacob, And ye men of Israel; I help thee, saith the L-RD, And thy Redeemer, the Holy One of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

ובביאור ע"פ והניף הכהן אותם

Allí el texto explica que «el Santo, bendito sea, solo mora en un lugar completo»: cuando las diez Sefirot están incluidas unas en otras y unidas en la forma del Hombre su-

premo, la Luz Infinita que está por encima de todas ellas reposa en ellas.

LA NOTA DE KEHOT

לעיל פ' אמור לה, א.

27 והניף הכהן אותם על לחם הבכורים

El sacerdote mece los dos corderos de Shavuot junto con el pan de las primicias. La explicación de este versículo que cita el texto trata de Tohu y Tikún.

Leviticus 23:20 כ"ג:כ"ו ויקרא

והניף הכהן אתם על לחם הבכורים תנופה לפני ה' על שני כבשים קדש יהיו לה' לכהן:

Y el sacerdote los mecerá con el pan de las primicias como ofrenda mecida ante D'os, junto con los dos corderos; serán santos para D'os, para el sacerdote.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 שאינו משליכן קודם שריפת הפרה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

ספרי חקת פ"ב עה"פ.

29 מים חיים

Se vierte agua viva sobre las cenizas de la vaca para preparar el agua de purificación. El texto dice que esta agua es un flujo de Moja Stimaá.

Numbers 19:17 י"ז:י"ט במדבר

וְלָקְחוּ לְטִמָּא מֵעֵפֶר שְׂרֵפֶת הַחֲטָאֹת וְנָתַן עָלָיו מִיִּם חַיִּים אֶל־כָּל־י:

Y para el impuro tomarán de las cenizas de la quema de la ofrenda de purificación por el pecado, y se pondrá agua corriente en un recipiente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 ורוכב על כרוב קל שלו

Estas palabras citan Avodah Zarah 3b:13; el pasaje se muestra abajo.

Avodah Zarah 3b:13 ג' ב:י"ג עבודה זרה

ובליליא מאי עביד? איבעית אימא: מעין ימא, ואיבעית אימא: רוכב על כרוב קל שלו וישט בשמונה עשר אלף עולמות, שנאמר: "רוכב אלקים רבתיים אלפי שגאון", אל תקרי "שגאון" אלא "שאגון", ואיבעית אימא: יושב ושומע שינה מפי חיות, שנאמר: "יוםם יצוה ה' חסדו ובלילה שירה עמי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

ע"ז ג, ב.

31 בד"ה יביאו לבוש מלכות

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תו"א צא, ד.

32 ולקח הכהן עץ ארו

El sacerdote arroja la madera de cedro, el hisopo y la lana carmesí al fuego de la vaca. El texto explica este acto como la depuración de los atributos de Tohu.

Numbers 19:6 ו"ט:ו במדבר

וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֲרֹז וְאִזְוִיב וְשֵׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תּוֹךְ שְׂרֵפֶת הַפָּרָה:

Y el sacerdote tomará madera de cedro, hisopo y escarlata, y los echará en medio del fuego de la vaca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

במדבר יט, ו.

33 בספר מאורי אור אות א' סעי' ק"כ

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

"ארו נק' ז"א כשעולה באבא בלבנון כו" — לקמן בעמוד זה ובאוה"ת חקת עי תתג. וראה אוה"ת פ' בא עי שכב.

34 בד"ה אלה מסעי

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקמן פח, ד.

35 בפ' מקץ בביאור ע"פ המגביהי לשבת

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

תו"א מ, א.

36 וע"ש (דקל"ט א')

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם לקמן פ' בלק עד, ד. ובאוה"ת פ' תרומה עי איתקב.

37 סד"ה נאו לחייך בתורים

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת שה"ש יג, ג.

38 וצריך שיזכיר בה ברית ותורה

Estas palabras citan Berakhot 48b:13; el pasaje se muestra abajo.

Berakhot 48b:13 ג' ב:י"ג ברכות מ"ח

תנא רבי אליעזר אומר: כל שלא אמר "ארץ חמדה טובה ורחבה" בברכת הארץ, ומלכות בית דוד ב"בונה ירושלים" — לא יצא ידי חובתו. נחום הגון אומר: צריך שיזכור בה ברית. רבי יוסי אומר: צריך שיזכור בה תורה. פלימו אומר: צריך שיקדים ברית לתורה, שזו נתנה בשלש בריתות,

There is a teaching : R. Eliezer says : Whoever does not say "a desirable, good and ample land" in the benediction of "the land" and "the kingdom of the house of David" in

"Who...rebuildest Jerusalem" has not complied with the requirements of the law. Nahum the Elder says : He must mention the Covenant in the blessing of "the land." R. Jose says : He must mention the Torah therein. Pelemon says : He must refer to the Covenant before the Torah, because the latter was given with a ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ברכות מה, ב.

39 אלה תולדות יעקב יוסף

Estas palabras citan Genesis 37:2; el pasaje se muestra abajo.

בראשית ל"ז:ב

אלה תולדות יעקב יוסף בן־שבע־עשרה שנה היה רעה את־אחיו בצאן והוא נער את־בני בלהה ואת־בני זלפה נשי אביו ויבא יוסף את־דבתם רעה אל־אביהם:

Estas son las generaciones de Jacob. José, de diecisiete años, apacentaba el rebaño con sus hermanos; siendo aún muchacho, estaba con los hijos de Bilha y con los hijos de Zilpa, mujeres de su padre; y José llevó a su padre un mal informe acerca de ellos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

בראשית לו, ב.

40 ועיין בז"ג ויקרא (ד"י ע"א) ע"פ כארו בלבנון ישגה

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

"מהו ארו דא קוב"ה דכתיב בחור כארוים, בלבנון דא עדן" — יהל אור עי' שלו.

41 הובא בילקוט פי מצורע

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

רמז תקנט.

42 עפמ"ש הרמ"ז בפ"י הזהר

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

ראה גם באוה"ת בראשית כרך־א דף מה, ב.

43 ודלא ממק"מ שפי"ש . . בענין אחר

La nota de Kehot remite a donde se explica más: Or HaTorah.

LA NOTA DE KEHOT

"והמק"מ יש לו בזה פי"א אחר שהיינו הוי"ק דו"נ שהיו באבא ונעקרו משם ונטע לון באימא כן פי"א שם ובפי"א פנחס דרי"ז ע"ב" — אוה"ת בראשית כרך־א דף מה, ב.

44 לעולם יהא אדם רך כקנה . . וכמ"ש במ"א

Estas palabras citan Taanit 20b:3; el pasaje se muestra

abajo.

Taanit 20b:3

אמר להם: בשבילכם הריני מוחל לו, ובלבד שלא יהא רגיל לעשות כן. מיד נכנס רבי אלעזר ברבי שמעון, ודרש: לעולם יהא אדם רך כקנה ואל יהא קשה כארו. ולפיכך זכה קנה ליטול הימנו קולמוס לכתוב בו ספר תורה תפילין ומזוזות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

LA NOTA DE KEHOT

תענית כ, ב. לעיל פי"א אמור לו, ד.

45 בהשמות סוף חלק א

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

דף רנט, ב.

46 La nota de Kehot remite a Zohar, Chukat 4:23 para estas palabras.

ספר הזהר, חקת ד':כ"ג

PÁRRAFO 4

47 עץ ארז ואזוב

La madera de cedro, el hisopo y la lana carmesí que se arrojan a la vaca en llamas. El texto dice que refinan niveles de nogah y hacen descender sus equivalentes en Atzilut.

Numbers 19:6

ולקח הכהן עץ ארז ואזוב ושני תולעת והשליך אל־תוך שרפת הפרה: Y el sacerdote tomará madera de cedro, hisopo y escarlata, y los echará en medio del fuego de la vaca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 ארז בלבנון

"Como un cedro del Líbano, crecerá en altura". El texto menciona el cedro de Atzilut que se hace descender mediante el refinamiento al que se alude en este versículo.

Psalms 92:13

צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה:

El justo florecerá como la palmera; crecerá como cedro en el Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 הצית האור ברובה

El Yalkut indica que el momento de arrojar los elementos es cuando el fuego ya ha prendido en la mayor parte de la vaca, o, según la opinión de Rabí Akiva, cuando esta se ha abierto. El texto combina ambas opiniones al describir el momento.

ילקוט שמעוני על התורה תשס"א:ד'761

... ושרף, הוי רבוי אחר רבוי, ואין רבוי אחר רבוי אלא למעט דברי רבי ישמעאל, רבי עקיבא אומר משיצית האור ברובה. ורבי יהודה אומר, ישרף שלא למעט לה עצים, מרובה הוא לה חבילי אזוב [וחבילי אזוב] יון, בשביל לרבות את העפר.

Torat Emet (CC-BY-NC)

50

למה נסמכה פי מרים לפי פרה

Rabí Ammi pregunta por qué la muerte de Miriam aparece junto a la sección de la vaca roja, y responde que, así como la vaca roja expía, también expía la muerte de los justos. La carta de Igueret HaKodesh que cita el texto comienza con esta pregunta.

מועד קטן כ"ח א:ד' Moed Katan 28a:4

אמר רבי אמי: למה נסמכה מיתת מרים לפרשת פרה אדומה? לומר לה: מה פרה אדומה מכפרת — אף מיתתו של צדיקים מכפרת. אמר רבי אלעזר: למה נסמכה מיתת אהרן לבגדי כהונה? מה בגדי כהונה מכפרין — אף מיתתו של צדיקים מכפרת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/chukas/4/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak